



Oktatási Hivatal

Kódszám:

A 2007/2008. tanévi
Országos Középiskolai Tanulmányi Verseny
második fordulójának feladatlapja
LATIN NYELVBŐL

Munkaidő: 180 perc
Elérhető pontszám: 100 pont

ÚTMUTATÓ

A munka megkezdése előtt nyomtatott nagybetűvel ki kell tölteni a versenyző adatait tartalmazó részt. A feladatalap más részére nem kerülhet sem név, sem más megkülönböztető jelzés!

A fordításhoz csak saját, nyomtatott szótár használható, más segédeszköz nem. Jegyzetet, fogalmazványt csak az iskola által rendelkezésre bocsátott, bélyegzés nélküli papíron lehet készíteni. A fordítás véglegesnek szánt szövegét (tisztázatot) kell csak ráírni a feladatalap üres oldalára. A jegyzeteket, fogalmazványokat nem kell beadni.

A VERSENYZŐ ADATAI

Kódszám:

A versenyző neve: évf.: oszt.:

Az iskola neve:

Az iskola címe: irsz. város

..... utcahsz.

Megye:

A felkészítő tanár(ok) neve:

Középiskolai tanulmányait a 13. évfolyamon fejezi be: igen nem*

*A megfelelő szó aláhúzendő

Fordítsd le az alábbi szöveget! Kérünk, különös figyelmet fordíts a magyar mondatok megformálására, a stílusra.

Ovidius: Tristia V. XIV.

Magyarázat:

Ovidius, a száműzött költő Tristia, azaz Keservek című művének utolsó versében a nagyon szeretett és tőle rég elszakított feleségéhez szól. Megköszöni a hűségét, és neki ajánlja legfőbb kincsét, amit egy költő adhat, a műveit. Ezek a költemények őt is és a feleségét is örökéletűvé tették.

Quanta tibi dederim nostris¹ monumenta libellis,
o mihi me coniunx carior,² ipsa vides.
Detrahat auctori multum fortuna, licebit,
tu tamen ingenio clara ferere³ meo.
Dum legar, pariter mecum tua fama legetur,
nec potes in maestos omnis abire rogos. ...
Invenies aliquas, quae, quod es, esse velint,
quae te, nostrorum cum⁴ sis in parte malorum,
felicem dicant invideantque tibi. ...
Perpetui fructum donavi nominis idque,⁵
quo dare nil potui munere maius, habes.
Adde, quod,⁶ ut rerum sola es tutela mearum,
ad te non parvi venit honoris⁷ onus. ...
Quae ne quis possit temeraria⁸ dicere, persta,
et pariter serva meque⁹ piamque fidem!

Jegyzetek:

¹ nostris = meis

² me carior; me – abl. comparationis

³ ferere = fereris

⁴ cum = bár, jóllehet

⁵ id – a nomenre vonatkozik

⁶ adde, quod = vedd hozzá még azt is, hogy ...

⁷ honor, honoris m. = tisztség

⁸ temeraria = meggondolatlan kijelentések

⁹ me = emlékemet

JÓ MUNKÁT!